

## Godziny otwarcia

kwiecień–październik

wtorek–czwartek godz. 10–17  
piątek–niedziela godz. 10–18  
poniedziałek nieczynne

listopad–marzec

wtorek–niedziela godz. 10–16  
poniedziałek nieczynne

Prosimy o zwracanie uwagi na aktualne informacje o godzinach otwarcia i dniach świątecznych na naszej stronie internetowej.

## Bilety

Wystawa czasowa 4 €

Wystawa stała & czasowa 8 €, ulgowy 6 €

Dzieci i młodzież do 18 lat wstęp wolny

Prosimy o zapoznanie się z cenami naszych pozostałych ofert i wydarzeń w terminarzu niniejszej publikacji lub na naszej stronie internetowej.

## Program towarzyszący

Można przysłać zapytania o indywidualne zwiedzanie z przewodnikiem i wydarzenia związane z wystawą czasową w wybranych terminach.

## Kontakt

Görlitzer Sammlungen für Geschichte und Kultur  
Neißstraße 29 | 02826 Görlitz  
Zapytania ogólne +49 3581 67-1355  
museum@goerlitz.de  
www.goerlitzer-sammlungen.de

## Miejsce wystawy

Platz des 17. Juni 1 | 02826 Görlitz  
Kasa muzeum +49 3581 67-1420

## Impressum

Wydawca Görlitzer Sammlungen  
für Geschichte und Kultur  
Szata graficzna Martin Groß  
Stan sierpień 2023  
Zastrzegamy sobie prawo do zmian.



## Zwiedzanie z przewodnikiem w j. polskim

sobota 4.11.23 godz. 15  
sobota 2.12.23 godz. 15  
sobota 2.3.24 godz. 15

Zwiedzanie wystawy czasowej z Petrussem Snoeijerem

Zapraszamy również naszych polskojęzycznych gości na oprowadzenie po apetycznej wystawie. Zachęcamy do skorzystania z uczy dla oczu i dowiedzenia się wszystkiego, co najważniejsze o jedzeniu w Görlitz i w Zgorzelcu dawniej i dziś. Obok trzech oprowadzeń po wystawie, na które nie są wymagane zapisy, można zarezerwować zwiedzanie z przewodnikiem w j. polskim dla grup szkolnych i osób dorosłych.

### Zwiedzanie z przewodnikiem

8 €, ulgowy 6 €, dzieci od 6 lat 4 €

Kaisertrutz, Platz des 17. Juni 1, 02826 Görlitz

Wejście dostępne dla osób niepełnosprawnych



Założony w 1869 roku browar akcyjny »Görlitzer Aktien Brauerei« szybko stał się największym producentem piwa w mieście i okolicy. Autor zdjęcia Robert Scholz (1843–1926), ok. 1910 roku, Archiwum Miejskie Görlitz

## Wielojęzyczność

Cała wystawa i wszystkie teksty są dwujęzyczne w j. polskim i niemieckim.



na **Zjedzenie i picie w Görlitz** i smaczniejszego!

**Barbakan Kaisertrutz Görlitz**

**16.9.23 - 1.4.24**

...mit freundlicher Unterstützung der  
Stiftung der Sparkasse  
Oberlausitz-Niederschlesien

GÖRLITZER SAMMLUNGEN  
Kulturhistorisches Museum  
Kaisertrutz

# na zdrowie

Jeszcze nigdy do tej pory zwyczaje związane z jedzeniem i piciem nie były przedmiotem krytycznej oceny, jaka ma miejsce dzisiaj. Współcześnie również w Görlitz żywność jest wciąż masowo wyrzucana. Przemysłowa hodowla zwierząt jest szkodliwa dla klimatu. Zasoby gospodarcze są marnowane, a dalekie trasy transportowe wydają się nie odgrywać roli. Wiadomo, że w tym wszystkim gra toczy się o naszą zieloną planetę. Prowadzi to do zmiany myślenia i bardziej świadomego traktowania cennego zasobu, jakim jest żywność.

Spojrzenie na historię pokazuje, że żywność w Görlitz była zawsze cennym i rzadkim dobrem, a niedostatek i bieda często determinowały życie codzienne. Bogaci dawali biednym z wielką oczywistością. Uroczyste okazje obchodzono hucznie, potem znowu oszczędzano.

O tym, co jedli mieszkańcy Görlitz w ubiegłych stuleciach i skąd brali żywność, opowiada ta wystawa.

## Otwarcie wystawy

piątek 15.09.23 godz. 18

Serdecznie zapraszamy na otwarcie naszej nowej wystawy czasowej. Powitają Państwa dr Jasper v. Richthofen, Dyrektor Zbiorów Görlitz oraz Benedikt M. Hummel, Burmistrz Miasta Görlitz i Ines Haaser, kuratorka wystawy. Oprawę muzyczną wykona »PhilMehr! Filharmonische Brücken e. V.«

wcześniejsze zgłoszenie +49 3581 67-1355 wstęp wolny

Kaisertrutz, Platz des 17. Juni 1, 02826 Görlitz

Wejście dostępne dla osób niepełnosprawnych



W szkole gospodarstwa domowego w Görlitz od roku 1908 dziewczęta mogły zdobyć zawód gospodyni lub kucharki. Autor zdjęcia Robert Scholz (1843–1926) ok. 1920 roku, Archiwum Miejskie Görlitz



## i smacznego!

W Görlitz i Zgorzelcu dziś zadomowione są barszcz czerwony i pierogi z kapustą, serem lub mięsem. Dodatkem są zasmażka lub podsmażana cebulka. Żurek jest popularny nie tylko jako przystawka – ta zupa na zakwasie jest tradycyjnym daniem wielkanocnym. Bigos z kiszzonej kapusty z różnymi rodzajami mięsa i kiełbas to pożywne danie jednogarnkowe, które jest łatwe w przygotowaniu. Jako deser popularne są faworki. Te smażone i posypane cukrem pudrem ciastka są spożywane zwłaszcza w okresie karnawału.

